Porównanie tłumaczeń Zachariasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dwudziestego czwartego dnia jedenastego miesiąca – jest to miesiąc Szebat* – w drugim roku** Dariusza stało się Słowo JAHWE do Zachariasza, syna Berechiasza, syna Iddo, proroka, tej treści:[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dwudziestym czwartym dniu jedenastego miesiąca — to jest miesiąca Szebat — w drugim roku panowania Dariusza JAHWE skierował do Zachariasza, syna Berekiasza, syna Iddo, proroka, Słowo tej treści:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dnia dwudziestego czwartego, jedenastego miesiąca, czyli w miesiącu Szebat, w drugim roku Dariusza, słowo JAHWE doszło do Zachariasza, syna Berechiasza, syna proroka Iddo, mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia dwudziestego i czwartego jedenastego miesiąca (ten jest miesiąc Sebat) roku wtórego Daryjuszowego stało się słowo Pańskie do Zacharyjasza, syna Barachyjaszowego, syna Iddowego, proroka, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dnia dwudziestego i czwartego, jedenastego miesiąca sabat, roku wtórego Dariusza, zstało się słowo PANskie do Zachariasza, syna Barachiaszowego, syna Addo, proroka, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwudziestego czwartego dnia miesiąca jedenastego, czyli miesiąca Szebat, w drugim roku panowania Dariusza, Pan skierował to słowo do proroka Zachariasza, syna Berekiasza, syna Iddo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dwudziestego czwartego dnia jedenastego miesiąca - jest to miesiąc Szebat - w drugim roku Dariusza doszło Zachariasza, syna Berechiasza, syna Iddo, proroka, słowo Pana tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dwudziestym czwartym dniu jedenastego miesiąca, a był to miesiąc Szebat, w drugim roku panowania Dariusza, słowo Pana doszło do proroka Zachariasza − syna Berekiasza, syna Iddo − który powiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dnia dwudziestego czwartego jedenastego miesiąca - czyli miesiąca Szebat - w drugim roku panowania Dariusza JAHWE przemówił do Zachariasza, syna Berekiasza, syna Iddo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dwudziestego czwartego dnia, jedenastego miesiąca, to jest miesiąca Szebat, w drugim roku [panowania] Dariusza, (przemówił Jahwe do proroka Zachariasza, syna Berechiasza, syna Iddy):
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Двадцять четвертий (день) одинадцятого місяця, це місяць Савaт, в другому році Дарія було господнє слово до Захарії сина Варахії, сина Аддо, пророка, що казало:

[1)] Szebat, שְׁבָט (szewat), hl, zapożyczenie z bab. szewatu; 11 miesiąc, po NB luty/marzec.
[2)] Tj. 15 lutego 519 r. p. Chr.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dnia dwudziestego czwartego, jedenastego miesiąca, to jest miesiąca Szewat, drugiego roku Darjawesza, doszło Zacharjasza, syna Berekjasza, syna Iddy, proroka, słowo WIEKUISTEGO jak następuje:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dwudziestego czwartego dnia miesiąca jedenastego, to znaczy miesiąca Szebat, w drugim roku Dariusza, do proroka Zachariasza, syna Berechiasza, syna Iddo, doszło słowo JAHWE, mówiące: